

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle Categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare all'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 11.828,04 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Assegnazione dei posti

1. I posti messi a selezione sono assegnati alle seguenti strutture dirigenziali:

- Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale;
- Direzioni sanzioni amministrative;
- Direzione politiche educative;
- Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa;
- Service de promotion de la langue française.

2. La scelta della sede di servizio spetterà ai candidati in base alla posizione ottenuta in graduatoria.

Art. 3 Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del titolo di studio finale di istruzione secondaria di primo grado, unitamente alla titolarità della posizione C1 con due anni di servizio effettivamente prestato

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 11 828,04 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Affectation

1. Les postes à pourvoir relèvent des structures de direction ci-après :

- Département des ouvrages publics et du logement ;
- Direction des sanctions administratives ;
- Direction des politiques de l'éducation ;
- Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire ;
- Service de promotion de la langue française.

2. Les lauréats choisiront leur affectation dans l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 3 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C1 (deux ans de service effectif dans la-

presso l'Amministrazione regionale oppure alla titolarità della posizione B3 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale oppure alla titolarità della posizione B2 con sei anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale.

2. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

3. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 4

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il titolo di studio ed i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 11). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi successivo art. 12);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- g) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (vedi art. 8, comma 5).

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal dipendente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il dipendente dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 5

Domande e termine di presentazione

- 1. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in

dite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B3 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B2 (six ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

2. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 4

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Les conditions qu'il réunit et les titres d'études qu'il possède aux fins de l'admission à la sélection ;
- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 11). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 12) ;
- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- g) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien (voir art. 8, cinquième alinéa).

2. L'acte de candidature, rédigé suivant le modèle annexé au présent avis et signé par le candidat, doit porter tous les éléments requis par les dispositions en vigueur.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 5

Délai de présentation des dossiers de candidature

- 1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre doit par-

carta libera, deve pervenire all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, entro le ore 12,00 del giorno 23 febbraio 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6 Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 4, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 7 Prova di pre-selettiva attitudinale

1. Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15.

2. La prova pre-selettiva attitudinale consiste nella somministrazione di un test contenente non meno di 25 e non più di 50 quesiti a scelta multipla con almeno tre alternative di risposte. Il test avrà ad oggetto:

- la verifica delle attitudini, intese come predisposizione all'apprendimento, alla capacità di analisi e soluzione di problemi, relative alla categoria e posizione individuata (20% dei quesiti);

venir au plus tard le 23 février 2006, 12 h, au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation – 20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 6 Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 7 Sélection préliminaire

1. Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire.

2. La sélection préliminaire consiste dans un test composé de minimum 25 et de maximum 50 questions à choix multiple (3 réponses possibles au moins par question). Le test comporte :

- La vérification des aptitudes des candidats en termes de capacité d'apprentissage, d'analyse et de solution des problèmes relatifs à la catégorie et à la position concernée (20 p. 100 des questions) ;

- le conoscenze specifiche relative al profilo di assistente amministrativo-contabile (80% dei quesiti).

3. Ai test non verrà attribuita alcuna valutazione, verrà semplicemente redatta una graduatoria, in base al numero di risposte esatte, applicando le precedenze previste dalla deliberazione n. 2777 del 29 luglio 2002 in caso di parità e più precisamente precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato ed in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

4. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

5. Qualora il giorno di espletamento della prova pre-selettiva si presentassero ad effettuare il test 15 dipendenti o meno, non si darà luogo all'espletamento dello stesso ed i dipendenti verranno automaticamente ammessi alla prova di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Art. 8 Accertamento linguistico

1. I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi al percorso formativo di cui al successivo art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, in relazione alla posizione economica C2 o inferiore.

5. Sono esonerati dall'accertamento linguistico i dipendenti:

- che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di

- La vérification des connaissances concernant spécialement le profil d'assistant administratif et comptable (80 p. 100 des questions).

3. Le test n'est pas noté, mais une liste d'aptitude est établie sur la base du nombre de réponses correctes et suivant les priorités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 : en cas d'égalité, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée indéterminée ; si l'égalité persiste, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée déterminée.

4. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de ladite liste d'aptitude sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

5. Au cas où le nombre de candidats se présentant à la sélection préliminaire serait égal ou inférieur à 15, il n'y a pas lieu de procéder à ladite sélection et les candidats sont automatiquement admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, au cours de formation.

Art. 8 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis à l'épreuve de sélection visée à l'art. 9 du présent avis.

4. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position C2 ou à une position inférieure.

5. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien :

- Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de

categoria C o superiore banditi dall'Amministrazione regionale. A tal fine il dipendente è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;

- (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

6. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il dipendente è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

Art. 9 Percorso formativo

1. Il percorso formativo viene così strutturato:

CONTENUTI:

- l'atto amministrativo, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso;
- ordinamento finanziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- ragioneria e contabilità pubblica applicata alle regioni;
- la responsabilità amministrativa e contabile del funzionario pubblico;

DURATA: 5 giornate di 7 ore ciascuna.

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario).

2. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale. Eventuali assenze dovranno essere giustificate all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, con comunicazione a firma del dirigente competente.

3. Il percorso formativo si svolgerà durante l'orario di lavoro.

concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ;

- (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

6. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

Art. 9 Cours de formation

1. Le cours de formation est structuré comme suit :

CONTENUS

- Actes administratifs, procédures administratives et droit d'accès ;
- Organisation financière de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Comptabilité et comptabilité publique appliquée aux régions ;
- Responsabilité administrative et comptable des fonctionnaires.

DURÉE : 5 journées de 7 heures chacune ;

HORAIRE : 8h30/12h30 – 14h/17h (changements possibles).

2. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise. Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Le cours de formation aura lieu pendant l'horaire de travail.

4. Il diario ed il luogo del percorso formativo, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi.

Art. 10
Prove di selezione

1. L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo.

2. Le prove di selezione si svolgeranno al di fuori dell'orario di lavoro. A tal fine si precisa che ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. a) del CCRL i dipendenti hanno diritto a fruire di 8 giorni di permesso retribuito per partecipazione a concorsi presso pubbliche amministrazioni.

3. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

4. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo e pubblicazione sul sito Internet della Regione.

5. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

6. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 11
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

A) TITOLI DI STUDIO:

- Diploma di istruzione di secondo grado punti 2
- Diploma di istruzione di secondo grado valido per l'iscrizione all'università punti 3

il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'at-

4. Le lieu et les dates du cours de formation, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis.

Art. 10
Épreuve de la sélection

1. La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation.

2. Les épreuves de la sélection auront lieu en dehors de l'horaire de travail. À cet effet, il y a lieu de rappeler que les fonctionnaires ont droit à 8 jours par an d'absence rémunérée pour participer à des concours lancés par des administrations publiques, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la CCRT en vigueur.

3. Le lieu et la date de l'épreuve, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

4. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation et sur le site Internet de la Région.

5. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10.

6. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'entretien pour la matière de son choix.

Art. 11
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré : 2 points
- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université : 3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du

tribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

Buono (punteggio: da 10 a 14,5)	Punti 1
Distinto (punteggio: da 14,6 a 19,5)	Punti 2
Ottimo (punteggio: da 19,6 a 20)	Punti 3

Qualora al dipendente siano state rilasciate più schede, il punteggio da attribuire sarà determinato dalla media ponderata delle valutazioni riportate.

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Puntoli 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

Censura:	4 punti
Riduzione dello stipendio:	8 punti
Sospensione:	10 punti

Art. 12
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- gli insigniti di medaglia al valore militare;
- i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- gli orfani di guerra;
- gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- i feriti in combattimento;
- gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;

salario de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

Bien (de 10 à 14,5 points)	1 point
Très bien (de 14,6 à 19,5 points)	2 points
Excellent (de 19,6 à 20 points)	3 points

En cas de plusieurs fiches d'évaluation, les points sont calculés sur la base de la moyenne pondérée des notes y afférentes.

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL DES TITRES 10 points maximum

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

Blâme :	4 points
Réduction du traitement :	8 points
Suspension :	10 points.

Art. 12
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- Les médaillés militaires ;
- Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- Les orphelins de guerre ;
- Les orphelins des victimes de la guerre ;
- Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- Les blessés de guerre ;
- Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;

- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 13 Dichiarazione dei vincitori

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nel colloquio e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 13 Résultats de la sélection

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 14
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 15
Passaggio a categoria o posizione superiore

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione.

Art. 16
Decadenza

1. I vincitori della selezione che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a categoria o posizione superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 17
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002 e n. 3555 del 29 settembre 2003. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 18
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della

Art. 14
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de la Région, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 15
Avancement

1. Tout lauréat doit signer son contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 16
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 17
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par les délibérations du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 et n° 3555 du 29 septembre 2003. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 18
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent

Direzione sviluppo organizzativo – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165-263938 – 0165-263936-23.46.31-36.20.98; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 24 gennaio 2006.

Il Dirigente

ALLEGATO

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Saint-Christophe, _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____ c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel. n: _____ / _____) (Eventuale) domiciliat_ in _____, cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare agli organici dell'Amministrazione Regionale.

A TAL FINE DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della legge regionale 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di licenza media conseguito presso l'Istituto _____ con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____ nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 11) sono di seguito elencati:

s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 26 39 38 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 36 20 98 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 24 janvier 2006.

Le dirigeant

ANNEXE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Saint-Christophe, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° ____ – tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____ rue _____ n° ____

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000, ainsi qu'aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999, en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- Justifier du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;
- Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 11 de l'avis de sélection sont les suivants :

- titolo di studio: Diploma di _____
_____ conseguito presso l'Istituto _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno scolastico _____, con
valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/scuola di formazione
_____ con sede in
_____ nell'anno _____;
 - valutazione: _____, anno _____;
- c) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 12) sono i seguenti: _____;
- d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);
- e) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8, comma 5, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione _____ svoltosi nell'anno _____;

oppure:

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a partire dall'anno scolastico 1998/99).

Firma

N. 27

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Vigile urbano – Messo notificatore – cat. C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di Vigile Urbano – Messo Notificatore presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, cat. C – posizione C1 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

- titre d'études : diplôme _____
obtenu auprès de l'établissement _____
_____, dans la commune de _____, à
l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation
suivante _____;
 - formation : titre du cours _____
_____ organisé par l'organisme ou l'établissement
_____, dans la commune
de _____ en _____;
 - évaluation : _____, année _____;
- e) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 12 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français);
- e) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 de l'avis de sélection, du fait que j'ai réussi ladite épreuve lors du concours/de la sélection _____ qui s'est déroulé(e) en _____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, et notamment de l'année scolaire _____

Signature

N° 27

Commune d'ISSOGNE.

Extrait du concours public, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune d'ISSOGNE entend procéder à un concours public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Requisiti particolari: essere in possesso della patente di guida tipo D c.a.p.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

Prova scritta

- L. 7 marzo 1986 n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale»;
- L.R. 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza»;
- D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 «Nuovo Codice della Strada» e ss.mm.ii;
- DPR 16 dicembre 1992 n. 610 e ss.mm.ii. «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della strada»;
- L.R. 28 aprile 1994 n. 14 e ss.mm.ii «Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione»;
- Norme in materia di polizia rurale, edilizia, commerciale, mortuaria;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

Prova teorico-pratica

- Stesura di un documento, un provvedimento, un verbale, inerente le materie della prova scritta.

Prova orale

1. Materie oggetto della prova scritta;
2. Nozioni di diritto e procedura penale (norme generali, denuncia, querela, reati contro la P.A., sequestro, arresto, confisca);
3. Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
4. Diritti e doveri del dipendenti pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 13.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002 è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla

Qualités requises : permis de conduire de type D c.a.p.

Les épreuves de sélection consistent en:

Épreuve écrite

- L. 7 mars 1986 n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police locale» ;
- L.R. 19 mai 2005 n° 11 «Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité » ;
- D.Lgs. 30 avril 1992 n° 285 «Nouveau code de la route» ;
- DPR 16 décembre 1992 n° 610 «Règlement d'exécution et de réalisation du nouveau Code de la route» ;
- L.R. 28 avril 1994 n° 14 «Normes pour la sauvegarde et pour le correct traitement des animaux d'affection» ;
- Règles en matière de police rurale, urbaine, commerciale, mortuaire ;
- Droit de procédure civil : notifications, exécutions.

Épreuve théorique-pratique

- Rédaction d'un acte, d'une disposition, d'un verbal, ayant trait aux matières des épreuves écrites.

Épreuve orale

1. Matières de l'épreuve écrite ;
2. Notions de droit et procédure pénale (règles générales, dénonciation, plainte, délits contre l'A.P., séquestre, arrêt, confiscation ;
3. Notions sur l'organisation communale et régionale ;
4. Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 13.12.2002 modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29.04.2002.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le

data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 24 febbraio 2006.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 28

ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto per la fornitura e allestimento degli arredi per il tempio crematorio, la sala autptica ed i servizi connessi presso il Cimitero di AOSTA, da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924 per un importo a base d'asta di € 134.563,79. È richiesta l'iscrizione all'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare. Le offerte, redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio Postale «Poste Italiane spa» entro e non oltre le ore 16,00 del giorno 7 febbraio 2006 all'Ufficio Contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nel bando di gara e nelle «norme di partecipazione», in visione e ritirabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel 0165/300472.

Non sono ammesse offerte in aumento. Il bando di gara, corredato dalle relative «norme di partecipazione», è integralmente pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA.

Aosta, 9 gennaio 2006.

Il Dirigente
AZZONI

N. 29 A pagamento.

trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin de la Région et donc entre le 24 février 2006.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 28

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.

La Commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution, par appel d'offres ouvert (procédure ouverte), du service de fourniture et d'installation du mobilier destiné à la salle de cérémonie du crématorium, à la salle d'autopsie et aux locaux accessoires y afférents, auprès du cimetière d'AOSTE. Ledit service sera attribué au prix le plus bas, selon le critère visé à la lettre c) de l'art. 73 et à l'art. 76 du DR n° 827/1924. La mise à prix s'élève à 134 563,79 €. Tout soumissionnaire doit être immatriculé au registre des entreprises au titre d'une catégorie d'activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis. Les offres, établies sur papier timbré, doivent parvenir par la voie postale uniquement («Poste Italiane spa») au Bureau des contrats de la Commune au plus tard le 7 février 2006, 16 h. Les soumissions doivent être assorties de la documentation requise et établies conformément aux dispositions visées à l'avis de marché et au règlement de participation. Lesdits documents peuvent être consultés et obtenus au Bureau des marchés publics de la Commune – tél. 01 65 30 04 72.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'avis d'appel d'offres, assorti du règlement de participation, est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 9 janvier 2006.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 29 Payant.

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.

- a) *Ente appaltante*: Comune di VILLENEUVE.
- b) *Oggetto*: Servizio di manutenzione verde pubblico di proprietà del Comune di VILLENEUVE per il periodo dal 01.03.2006 al 30.10.2008.
- c) *Importo a base d'asta*: Euro 65.000,00.
- d) *Requisiti per la partecipazione*: iscrizione alla Camera di Commercio Industria Artigianato o Albo Artigiani o Registro Imprese della R.A.V.A. o registro professionale dello stato di appartenenza ad una categoria inerente all'appalto in oggetto.
- e) *Criterio di aggiudicazione*: offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione – R.D. 23.05.1924, n. 827 con il metodo di cui all'art. 73 lett. c).
- f) *Termine per la presentazione delle offerte*: 30.01.2006 ore 12,00.
- g) *Apertura delle offerte*: 31.01.2006 ore 10,30.
- h) *Documenti*: capitolato speciale d'appalto, copia integrale del bando ed il modulo di autocertificazione sono disponibili presso l'ufficio tecnico comunale.

Villeneuve, 3 gennaio 2006.

Il Responsabile del Servizio
JUNIN

N. 30 A pagamento.

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.

- a) *Ente appaltante*: Comune di VILLENEUVE.
- b) *Oggetto*: Servizio di pulizia strade e piazzali del Comune di VILLENEUVE per gli anni 2006 – 2007 – 2008 da effettuarsi con almeno n. 2 operai, obbligatoriamente, presenti contemporaneamente, dotati di almeno n. 1 autocarro, delle attrezzature e del materiale necessario.
- c) *Importo orario a base d'asta*: Euro 20,00 comprendente sia la prestazione lavorativa sia la dotazione di attrezzature e mezzi come specificato all'art. 7 del capitolato speciale d'appalto.

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un appel d'offres ouvert.

- a) *Collectivité passant le marché* : Commune de VILLENEUVE.
- b) *Objet* : service d'entretien des espaces verts publics propriété de la Commune de VILLENEUVE, au titre de la période allant du 1^{er} mars 2006 au 30 octobre 2008.
- c) *Mise à prix* : 65 000,00 euros.
- d) *Conditions requises pour la participation au marché* : immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat ou au Registre des métiers ou au Registre des entreprises de la Région autonome Vallée d'Aoste ou encore à un registre professionnel de l'État d'appartenance au titre d'une catégorie ayant un rapport avec le marché en cause.
- e) *Critère d'attribution du marché* : offre la plus avantageuse pour la collectivité passant le marché, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 dudit DR.
- f) *Délai de dépôt des soumissions* : le 30 janvier 2006, 12 h.
- g) *Ouverture des plis* : le 31 janvier 2006, 10 h 30.
- h) *Documentation relative au marché* : le cahier des charges spéciales, la copie de l'avis d'appel d'offres intégral et le modèle de déclaration sur l'honneur sont disponibles au Bureau technique communal.

Fait à Villeneuve, le 3 janvier 2006.

Le responsable du service,
Germano JUNIN

N° 30 Payant.

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un appel d'offres ouvert.

- a) *Collectivité passant le marché* : Commune de VILLENEUVE.
- b) *Objet* : service de voirie des routes et des parcs de stationnement de la Commune de VILLENEUVE, au titre des années 2006-2007-2008, à effectuer obligatoirement avec 2 ouvriers minimum travaillant en même temps et disposant d'au moins 1 camion ainsi que des équipements et du matériel nécessaire.
- c) *Mise à prix horaire* : 20,00 euros, comprenant la prestation du service en cause ainsi que les équipements et les moyens indiqués au sens de l'art. 7 du cahier des charges spéciales.

- d) *Requisiti per la partecipazione*: iscrizione alla Camera di Commercio Industria Artigianato o Albo Artigiani o Registro Imprese della R.A.V.A. o registro professionale dello stato di appartenenza ad una categoria inerente all'appalto in oggetto.
- e) *Criterio di aggiudicazione*: offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione – R.D. 23.05.1924, n. 827 con il metodo di cui all'art. 73 lett. c).
- f) *Termine per la presentazione delle offerte*: 30.01.2006 ore 12,00.
- g) *Apertura delle offerte*: 31.01.2006 ore 9,00.
- h) *Documenti*: capitolato speciale d'appalto, copia integrale del bando ed il modulo di autocertificazione sono disponibili presso l'ufficio tecnico comunale.

Villeneuve, 3 gennaio 2006.

Il Responsabile del Servizio
JUNIN

N. 31 A pagamento.

Società Cooperativa Elettrica Gignod – Con sede in: SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin 33/D (AO) – Uffici in Via Monte Emilius n. 9/c – 11100 AOSTA – Telefono 0165/41477 – Fax 0165/31977.

Avviso.

La Società Cooperativa Elettrica Gignod rende noto che le opzioni tariffarie base offerte ai propri clienti e approvate dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas con delibera 287/05, per l'anno 2006, sono le seguenti:

- d) *Conditions requises pour la participation au marché* : immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat ou au Registre des métiers ou au Registre des entreprises de la Région autonome Vallée d'Aoste ou à un registre professionnel de l'État d'appartenance au titre d'une catégorie ayant un rapport avec le marché en cause.
- e) *Critère d'attribution du marché* : offre la plus avantageuse pour la collectivité passant le marché, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 dudit DR.
- f) *Délai de dépôt des soumissions* : le 30 janvier 2006, 12 h.
- g) *Ouverture des plis* : le 31 janvier 2006, 9 h.
- h) *Documentation relative au marché* : le cahier des charges spéciales, la copie de l'avis d'appel d'offres intégral et le modèle de déclaration sur l'honneur sont disponibles au Bureau technique communal.

Fait à Villeneuve, le 3 janvier 2006.

Le responsable du service,
Germano JUNIN

N° 31 Payant.

Società Cooperativa Elettrica Gignod – Siège social : 33/D, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE – Bureaux : 9/c, rue du Mont-Émilus – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 41 477 – Fax 01 65 31 977.

Avis.

Les tarifs de base proposés aux clients au titre de 2006 et approuvés par la délibération n° 287/05 de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz sont les suivants :

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione Base B1

Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW

Componenti della tariffa base		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6kW	oltre 6 fino a 10kW	oltre 10 kW
Corrispettivo di potenza impegnata	cent€/kW anno	2364	2206	2206	2170	2152,00
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,7	0,7	0,65	0,65	0,65
Riduzione sul consumo annuo di kWh	Oltre kWh	1.200	2.400	4.800	8.000	12.000
	cent.€/kWh	-0,6	-0,6	-0,55	-0,55	-0,55

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione Base B2

Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi	
Corrispettivo di potenza impegnata	cent€/kW anno	2064	
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati	cent€/kW anno	-200 x R(^)	
Prezzo per il trasporto dell'energia	- fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,65
	- oltre a 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,3
	- oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,1

$$(^) R = \frac{\text{(Potenza impegnata - 30)}}{\text{Potenza impegnata}}$$

Opzione Base M3
Potenza disponibile inferiore o uguale a 500 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivi fissi	cent.€/anno	43.440,00
Corrispettivo di potenza impegnata	cent.€/kW anno	3348
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,13

Opzione Base M2
Potenza disponibile superiore a 500 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	cent.€/kW mese	230
Prezzo per il trasporto dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,5
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,2
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,1

Illuminazione Pubblica

Opzione base B4 e M4

Componenti della tariffa base		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	cent€/kW anno	3800	2586
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,12	0,10

È prevista l'applicazione di componenti tariffarie ai prelievi di energia reattiva, come consentito dal comma 7.3 del Testo Integrato.

L'applicazione delle componenti tariffarie ai prelievi di energia reattiva è prevista per le seguenti tipologie contrattuali o sottoinsieme delle tipologie contrattuali: B2, M3, M2.

Modalità applicative:

Tipologia B2:

Il est prévu d'appliquer des tarifs à la consommation d'énergie réactive au sens du point 7.3 du texte intégré.

L'application des tarifs à la consommation d'énergie réactive est prévue pour les types de contrats ci-après : B2, M3 et M2.

Modalités d'application

Type de contrat – B2 :

Corrispettivo unitario

3.2382 c€/kvarh per consumi superiori al 50% e fino al 75% dell'energia

attiva

4.2117 c€/kvarh per consumi superiori al 75% dell'energia attiva

Tipologia M3, M2:

Corrispettivo unitario

1.5184 c€/kvarh per consumi superiori al 50% e fino al 75% dell'energia attiva

1.8954 c€/kvarh per consumi superiori al 75% dell'energia attiva

Non sono previste per nessuna delle opzioni tariffarie sopraccitate:

- Maggiorazioni dei corrispettivi di potenza per prelievi che superino determinata soglia.
- Penali connesse alla risoluzione anticipata del contratto.
- Penali connesse a modifiche contrattuali.

Aosta, 4 gennaio 2006.

Il Presidente
FRIMAIRE

N. 32 A pagamento.

Tarif unitaire

3,2382 cent €/kvarh pour les consommations allant de 50 p. 100 à 75 p. 100 de l'énergie active ;

4,2117 cent €/kvarh pour les consommations dépassant 75 p. 100 de l'énergie active.

Types de contrat – M3 et M2 :

Tarif unitaire

1,5184 cent €/kvarh pour les consommations allant de 50 p. 100 à 75 p. 100 de l'énergie active ;

1,8954 cent €/kvarh pour les consommations dépassant 75 p. 100 de l'énergie active.

Les mesures indiquées ci-après ne sont appliquées à aucun des tarifs susmentionnés :

- Majoration des montants afférents à la puissance au titre des prélèvements dépassant les plafonds donnés ;
- Pénalités liées à la résiliation anticipée du contrat ;
- Pénalités liées à des modifications du contrat.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2006.

Le président,
Mario FRIMAIRE

N° 32 Payant.